

Num

Chapter 34

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Đức-Giê-hô-va và-phán
H1696 H0413 H3068 H0559 H4872

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: 2
đến đến các-người vì với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên các-con-trai — truyền-lệnh
H0413 H0935 H0413 H0559 H3478 H0853 H6680
וְהָאֲרֶזֶן הָאֲרֶזֶן הָאֲרֶזֶן הָאֲרֶזֶן הָאֲרֶזֶן הָאֲרֶזֶן 3
Ca-na-an đất trong-sản-nghiệp cho-nó ngã mà đất này Ca-na-an đất
H0776 H5159 H5307 H0776 H2063 H0776
לְנַבְלָתֶיךָ: לְנַבְלָתֶיךָ:
H1367

Hãy truyền điều này cho dân Y-sơ-ra-ên mà rằng: Các người sẽ vào xứ Ca-na-an đặng lãnh xứ làm sản nghiệp, tức là xứ Ca-na-an khắp bốn bề:

וְהָיָה וְהָיָה לְכֹסֶם פְּאֵת-נֹב מִמִּדְבַּר-סִינַי עַל-יְדֵי אֲדֹמִים וְהָיָה 3
và-là Ê-đôm tay trên Xin từ-đồng-vắng phương-nam phía cho-nó và-là
H1961 H0123 H3027 H6790 H5045 H6285 H1961
לְכֹסֶם גְּבוּלֵי מִן-הַיָּם הַמֶּלֶח הַקָּדְמָה: 4
cho-nó ranh-giới phương-nam biển từ-cuối-cùng phía-đông-nó
H5045 H1366 H4417 H3220

Miền nam sẽ thuộc về các người, từ đồng vắng Xin chạy dài theo Ê-đôm. Ấy vậy, giới hạn của các người về phía nam sẽ chạy từ đầu Biển-mặn về bên hướng đông.

וְנֹסֶב וְנֹסֶב לְכֹסֶם הַגְּבוּל מִן-הַיָּם הַמֶּלֶח הַקָּדְמָה וְעַבְרָה וְעַבְרָה 4
và-đi-vòng-quanh và-đi-vòng-quanh cho-nó ranh-giới từ-phương-nam Xin-nó và-vượt-qua và-vượt-qua
H5437 H1366 H5045 H4610 H4610 H6790 H6111
וְהָיָה (וְהָיָה) תּוֹצְאָתוֹ וְהָיָה (וְהָיָה) תּוֹצְאָתוֹ 5
là là và-là và-là từ-phương-nam và-ra và-ra
H1961 H1961 H8444 H2692 H3318 H6947 H5045 H4714 H4714

Giới hạn này chạy vòng phía nam của núi Aic-ráp-bim, đi ngang về hướng Xin và giáp phía nam Ca-đe-Ba-nê-a; đoạn chạy qua Hát-sa-Át-đa, và đi ngang hướng Át-môn.

וְנֹסֶב וְנֹסֶב לְכֹסֶם הַגְּבוּל מִן-הַיָּם הַמֶּלֶח הַקָּדְמָה וְעַבְרָה וְעַבְרָה 5
và-đi-vòng-quanh và-đi-vòng-quanh ranh-giới khe-suối-nó Ai-cập và-là biển-nó
H5437 H1366 H6111 H1961 H4714 H1961 H3220 H8444

Từ Át-môn giới hạn chạy vòng về lối suối Ê-díp-tô và giáp biển.

6
 וְגִבּוֹל וְהָיָה לְכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגִבּוֹל זֶה-יְהִי לְכֶם
 và-ranh-giới và-là biển lớn và-ranh-giới là này và-ranh-giới cho-nó
[H1961](#) [H2088](#) [H1366](#) [H3220](#) [H1961](#) [H3220](#) [H1366](#)

וְגִבּוֹל יָם:
 và-ranh-giới biển
[H3220](#) [H1366](#)

Còn về giới hạn phía tây thì các người sẽ có biển lớn dùng làm hạn, ấy sẽ là giới hạn về phía Tây.

7
 וְזֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל צְפוֹן מִן-הַיָּם הַגָּדוֹל תְּתָאֵן לְכֶם הָר
 và-này là cho-nó ranh-giới phía-bắc từ biển lớn תְּתָאֵן
[H1961](#) [H2088](#) [H1366](#) [H6828](#) [H1366](#) [H3220](#) [H8376](#) [H2023](#)

הָהָר:
 núi
[H2022](#)

Này là giới hạn của các người về phía Bắc: Từ biển lớn, các người sẽ chấm núi Hô-rơ làm hạn;

8
 מִהָר-חֹרֵף תְּתָאֵן לְבָא חֲמַת וְהָיוּ תוֹצְאֹת הַגְּבֹל צְדָדָה:
 từ-Hô-rơ núi תְּתָאֵן đến và-là תוֹצְאֹת và-ranh-giới
[H2022](#) [H2023](#) [H8376](#) [H0935](#) [H2574](#) [H1961](#) [H8444](#) [H1366](#) [H6657](#)

từ núi Hô-rơ, các người sẽ chấm tại đầu Ha-mát làm hạn; rồi giới hạn sẽ giáp tại Xê-đát.

9
 וַיָּצֵא וְגִבּוֹל זְפֹרְנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו וְזֶה-יְהִי לְכֶם גְּבוּל צְפוֹן
 và-ra ranh-giới זְפֹרְנָה và-là תוֹצְאֹתָיו עֵינֹתְחָצֵר וְזֶה-יְהִי לְכֶם
 và-ra ranh-giới זְפֹרְנָה và-là תוֹצְאֹתָיו עֵינֹתְחָצֵר là này và-ranh-giới
[H3318](#) [H1366](#) [H2202](#) [H1961](#) [H8444](#) [H2704](#) [H2088](#) [H1961](#) [H1366](#) [H6828](#)

Giới hạn sẽ chạy về hướng Xíp-rôn và ăn cuối Hát-sa-Ê-nan, đó là giới hạn của các người về phía Bắc.

10
 וְהִתְאֵוִיְתָם וְהָיָה לְכֶם גְּבוּל שְׂפָמָה עֵינֹתְחָצֵר שְׂפָמָה:
 và-đánh-đấu cho-nó cho-ranh-giới và-là cho-ranh-giới
[H0184](#) [H1366](#) [H1366](#) [H2704](#) [H8221](#)

Phía đông các người sẽ chấm ranh mình từ Hát-sa-Ê-nan tới Sê-pham;

11
 וַיֵּרֶד וְגִבּוֹל מִשְׁפֵּם הָרְבֵלָה וְהָיוּ מִקְדָּם לְעֵין מִקְדָּם וַיֵּרֶד וְגִבּוֹל מִשְׁפֵּם
 và-đi-xuống ranh-giới và-đi-xuống và-đi-xuống và-đi-xuống và-đi-xuống
[H3381](#) [H1366](#) [H8221](#) [H7247](#) [H5871](#) [H3381](#) [H1366](#) [H3381](#)

קְדָמָה:
 phía-đông-nó קְדָמָה biển
[H3672](#) [H3220](#) [H3802](#)

rồi chạy từ Sê-pham xuống đến Ríp-la về hướng đông của A-in; đoạn chạy xuống và giáp gành biển Ki-nê-rết về phía đông.

12
 וַיֵּרֶד וְגִבּוֹל הַנְּדָבָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֶה-יְהִי לְכֶם
 và-đi-xuống ranh-giới và-là sông-Giô-đanh-nó và-là biển muối này và-ranh-giới
[H3381](#) [H1366](#) [H3383](#) [H1961](#) [H8444](#) [H3220](#) [H4417](#) [H2063](#) [H1961](#)

לְכֶם הָאָרֶץ לְגִבּוֹלֶיהָ לְגִבּוֹלֶיהָ סָבִיב:
 cho-nó đất chung-quanh
[H0776](#) [H1367](#) [H5439](#)

Rốt lại, giới hạn sẽ chạy xuống về phía sông Giô-đanh và giáp Biển-mặn. Đó là xứ các người sẽ có, cùng các giới hạn nó xung quanh vậy.

אֲשֶׁר הָאָרֶץ זֹאת לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּצְוֶה 13
 mà đất này cho-nói Y-sơ-ra-ên các-con-trai — Mô-i-se và-truyền-lệnh
[H0776](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6680](#)

לְתַשְׁעַת לְתַת וַהֲוֶהָ צִוָּה אֲשֶׁר בְּנוֹרָל אֶתְהוּ תַתְנַחְלוּ
 cho-chín cho-đặt Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh mà trong-thăm nó nhận-sản-nghiệp
[H8672](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6680](#) [H1486](#) [H0853](#) [H5157](#)

הַמִּטָּה וַחֲצִי הַמִּטָּה
 chi-phái và-phân-nửa chi-phái
[H4294](#) [H2677](#) [H4294](#)

Mô-i-se bèn truyền lệnh này cho dân Y-sơ-ra-ên mà rằng: Ấy đó là xứ các ngươi sẽ bắt thăm chia ra mà Đức Giê-hô-va đã phán dặn cho chín chi phái và phân nửa của một chi phái.

בְּנֵי וּמִטָּה אֲבֹתָם לְבֵית הָרֵאוּבֵנִי בְּנֵי מִטָּה לְקָחוּ כִּי 14
 các-con-trai và-chi-phái cha-họ cho-nhà הָרֵאוּבֵנִי các-con-trai chi-phái lấy vì
[H4294](#) [H0001](#) [H7206](#) [H4294](#) [H3947](#)

נַחֲלָתָם : לְקָחוּ מִנַּשֶּׁה מִטָּה וַחֲצִי אֲבֹתָם לְבֵית הַנְּדִי
 sản-nghiệp-họ lấy Ma-na-se chi-phái và-phân-nửa cha-họ cho-nhà הַנְּדִי
[H5159](#) [H3947](#) [H4519](#) [H4294](#) [H2677](#) [H0001](#) [H1425](#)

Vì chi phái con cháu Ru-bên, tùy theo tông tộc mình, và chi phái con cháu Gát, tùy theo tông tộc mình, cùng phân nửa chi phái Ma-na-se đã lãnh phần sản nghiệp mình rồi.

לְיַרְדֵּן מִעֵבֶר נַחֲלָתָם לְקָחוּ הַמִּטָּה וַחֲצִי הַמִּטָּה שְׁנֵי 15
 cho-sông-Giô-đanh từ-bên-kia sản-nghiệp-họ lấy chi-phái và-phân-nửa chi-phái hai
[H3383](#) [H5676](#) [H5159](#) [H3947](#) [H4294](#) [H2677](#) [H4294](#) [H8147](#)

פ מִזְרְחָהּ : קְדָמָה יַרְחוֹ
 — phía-đông-nó phía-đông-nó Giê-ri-cô
[H4217](#) [H3405](#)

Hai chi phái và nửa chi phái này đã nhận lãnh sản nghiệp mình ở phía bên kia sông Giô-đanh, đối ngang Giê-ri-cô về hướng đông, tức về phía mặt trời mọc.

לֵאמֹר : מֹשֶׁה אֶל־ וַהֲוֶהָ וַיְדַבֵּר 16
 cho-nói Mô-i-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Mô-i-se rằng:

הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר הָאָרֶץ אֶת־ לְכֶם וַיִּנְחְלוּ אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים שְׁמוֹת אֵלֶּהָ 17
 thầy-tế-lễ Ê-lê-a-sa đất — cho-nó nhận-sản-nghiệp mà người danh này
[H3548](#) [H0499](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5157](#) [H0376](#) [H8034](#) [H0428](#)

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ נֹון :
 và-Giô-suê con Nun
[H5126](#) [H3091](#)

Đây là tên những người sẽ đứng chia xứ: Ê-lê-a-sa, thầy tế lễ, và Giô-suê, con trai Nun.

אֶת־ לְנַחֵל תִּקְחוּ מִמִּטָּה אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד וְנָשִׂיא 18
 — cho-nhận-sản-nghiệp lấy từ-chi-phái một quan-trưởng một và-quan-trưởng
[H0853](#) [H5157](#) [H3947](#) [H4294](#) [H0259](#) [H0259](#)

הָאָרֶץ :
 đất
[H0776](#)

Các ngươi cũng phải cử mỗi chi phái chọn một quan trưởng đặng chia xứ ra.

יַפְנֵה: Giê-phu-nê H3312	בֶּן con	כָּלֵב Ca-lép H3612	יְהוּדָה Giu-đa H3063	לְמִטָּה cho-chi-phái H4294	הָאֲנָשִׁים người H0376	שְׁמוֹת danh H8034	וְאֵלֶּה và-này H0428	19
---	-------------	---	---	---	---	--	---	----

Đây là tên các người đó: Về chi phái Giu-đa, Ca-lép, con trai Giê-phu-nê;

עַמִּיהוּד: Am-mi-hút H5989	בֶּן con	שְׁמוּאֵל Sê-mu-ên H8050	שִׁמְעוֹן Si-mê-ôn H8095	בְּנֵי các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	20
---	-------------	--	--	------------------------	--	----

về chi phái con cháu Si-mê-ôn, Sê-mu-ên, con trai A-mi-hút;

כְּסִלּוֹן: Kít-lon H3692	בֶּן con	אֶלִיָּדָר Ê-li-đát H0449	בְּנֵימִן Bên-gia-min H1144	לְמִטָּה cho-chi-phái H4294	21
---	-------------	---	---	---	----

về chi phái Bên-gia-min, Ê-li-đát, con trai Kít-lon;

יִגְלִי: Y-gi-ly H3020	בֶּן con	בְּקִי Bu-ki H1231	נָשִׂיא quan-trưởng	דָּן Đan H1835	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	22
--	-------------	--	------------------------	--------------------------------------	-------------------------	--	----

về chi phái con cháu Đan, một quan trưởng tên là Bu-ki, con trai Giốc-li;

אֶפְדַּי: A-phát H0641	בֶּן con	חַנְיָאֵל Ha-ni-ên H2592	נָשִׂיא quan-trưởng	מַנַּשֶׁה Ma-na-se H4519	בְּנֵי- các-con-trai	לְמִטָּה cho-chi-phái H4294	יִזְבֵּן Giô-sép H3130	לְבָנִי con	23
--	-------------	--	------------------------	--	-------------------------	---	--	----------------	----

về con cháu Giô-sép; về chi phái con cháu Ma-na-se, một quan trưởng tên là Ha-ni-ên, con trai Ê-phát;

שַׁפְטָן: Sáp-tan H8204	בֶּן con	קַמּוּאֵל Kê-mu-ên H7055	נָשִׂיא quan-trưởng	אֶפְרַיִם Êp-ra-im H0669	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	24
---	-------------	--	------------------------	--	-------------------------	--	----

và về chi phái con cháu Êp-ra-im, một quan trưởng tên là Kê-mu-ên, con trai Síp-tan;

פְּרֻזָּה: Pư-lu-đa H6535	בֶּן con	אֶלִיָּצָפָן Ê-lít-sa-phan H0469	נָשִׂיא quan-trưởng	זְבוּלוֹן Sa-bu-lôn H2074	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	25
---	-------------	--	------------------------	---	-------------------------	--	----

về chi phái con cháu Sa-bu-lôn, một quan trưởng tên là Ê-lít-sa-phan, con trai Phác-nát;

עֵינָן: Ê-i-nan H5821	בֶּן con	פְּלִטְיָאֵל Pha-ti-ên H6409	נָשִׂיא quan-trưởng	יִשָּׁשְׁכָר Y-sa-ca H3485	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	26
---	-------------	--	------------------------	--	-------------------------	--	----

về chi phái con cháu Y-sa-ca, một quan trưởng tên là Pha-ti-ên, con trai A-xan;

שְׁלֹמִי: Sê-lu-mi H8015	בֶּן con	אֲחִיהוּד A-hi-hút H0282	נָשִׂיא quan-trưởng	אֲשֶׁר A-se H0836	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	27
--	-------------	--	------------------------	---	-------------------------	--	----

về chi phái con cháu A-se, một quan trưởng tên là A-hi-hút, con trai Se-lu-mi;

עַמִּיהוּד: Am-mi-hút H5989	בֶּן con	נְפֹתָלִי Nép-ta-li H6300	נָשִׂיא quan-trưởng	נְפֹתָלִי Nép-ta-li H5321	בְּנֵי- các-con-trai	וְלְמִטָּה và-cho-chi-phái H4294	28
---	-------------	---	------------------------	---	-------------------------	--	----

và về chi phái con cháu Nép-ta-li, một quan trưởng tên là Phê-đa-ên, con trai A-mi-hút.

